

FRANCIS THOMPSON :

IGY SZÜLETETT VIOLA

I.

A mennybéli Atya.

Fonj Mária lányom az égben,
Perdülve forogjon a rokka;
Fonj Mária lányom az égben,
Fonj hajfonatot Violának.

Angyalok.

Fonj Mária, égi királynő,
Fonj barna haját Violának.

II.

A mennybéli Atya.

Ó, szőjjetek angyali kézzel
Bársony takarót Violának.
Ó, szőjjetek angyali kézzel
Bársony takarót Violának.

Angyalok.

Dalolva szövünk mi, örömmel
Bársony takarót Violának.

III.

A mennybéli Atya.

Jézuska, merítsd ki szemének,
A menny csoda kék mocsarát is,
Jézuska, merítsd ki szemének
Mert szép is a mélytüzű gyémánt.

Angyalok.

Ég hercege ferd ragyogónak
Szemében az éjszaka hamvát.

IV.

A mennybéli Atya.

Hulljon bele csillag az égről,
Mint nyáron a tóra ha hullik,
Hulljon bele csillag az égről,
Legyen szeme szebb Violának.

Angyalok.

Ég hercege, mosd a szemébe
A holdat a csillagos égről.

V.

A mennybéli Atya.

Paraclitusom neki adjál
Kristály üde lelket is még ma —
Paraclitusom neki adjál —
Nem lesz Violánk soha bűnös.

VI.

A mennybéli Atya.

Most angyali szárnyaitokról
Hulljon le a rózsa peregve,
Szép angyali szárnyaitokról
Rejtvén Violánk üde arcát.

Angyalok.

Hullik le a rózsa peregve
Lágy szirma borítja be arcát.

VII.

Elvégeztetvén mindez, így szól a mennybéli Atya:

Vigyétek a földre dalolva,
Röpüljetez nesztelenül le,
Vigyétek a földre dalolva
Halk mélyhegedűnek a hangján.

Angyalok.

Bájos Violának neve hangzik,
Jertek, vigyük őt le zenével.

VIII.

Táncolva levitte az angyal,
Levitte zenével az égből
Halk mélyhegedűnek a hangján
Dalolva nevét Violának.

Angyalok.

Ringassuk el őt, zene mellett
Halkan dudorászva, nevével.

IX.

Víg volt csecsemőnk — anya bágyadt
Míg angyal a földre leszállott —
Bágyadt csecsemőnk — anya víg volt,
Mikor Violánk ide jött meg.

És így szólnak az ő szülei:

Szegény kicsi, sírni te tudsz már,
Lássuk kacagásod is olykor.

X.

Édes csecsemő, mosolyogjál,
Mert sírni te még ezután fogsz.
Ott kell mosolyognod az égben,
Itt sírnod e földi világban.

Végh György fordítása.